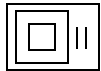
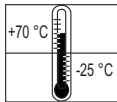


SIEMENS

SIRIUS

DE	Zweihand-Bedienpult mit Not-Halt	ET	Avariilülítiga kahekäe-juhtpult	RO	Consolă de comandă cu două mâini, cu oprire de urgență	3SB3863-1B. 3SB3863-4B.
EN	Two-hand operation console with emergency stop	FI	Kaksikäsiöhtauslaitte hätäpysäytyskellä	SV	Tvåhands kontrollpanel med nödstop	
FR	Pupitre de commande bimanuelle avec Arrêt d'urgence	EL	Μπουτονιέρα για χειρισμό με δύο χέρια με παύση ανάγκης	SK	Dvojručný ovládací pult s núdzovým vypínačom	
ES	Pupitre de mando a dos manos con parada de emergencia	GA	Consól oibriúcháin dhá lámh le stopchnaípe práinne	SL	Dvoročna konzola z izklopom v sili	
IT	Pulpito di comando a due mani con arresto di emergenza	LV	Divu roku vadības pulsts ar avārijas slēdzi	CS	Dvouruční ovládací panel s nouzovým vypínačem	
PT	Painel de comando para duas mãos com parada de emergência	LT	Dvejomis rankomis valdomas valdymo pultas su avarinio sustabdymo jungikliu	HU	Kétkezes vezérlőpult vész-megállítóval	
BG	Пулт за управление с две ръце с аварийно спиране	MT	Console ta' thaddim b'żewġ idejn b'waqfien ta' emerġenza	TR	Çift el kumanda paneli, acil durdurma fonksiyonlu	
DA	Tohåndsbetjeningspult med NØD-STOP	NL	Tweehanden-bedieningselement met NOOD-HALT	PY	Пульт двуручного управления с аварийным остановом	
		PL	Pulpit sterowniczy do obsługi oburęcznej z wyłącznikiem awaryjnym	中文	附带紧急停止的双手操作控制台	CE

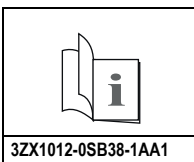


IEC 60947-5-1 / IEC 60947-5-5, EN ISO 13850, EN 574



3SB3863-1B.
3SB3863-4B.

























	3SB3863-1B.	3SB3863-4B.
IEC60529 (VDE 0470-1)		IP65
DIN EN ISO 6270-2		KTW24
U _i		400 V
U _{imp}		6 kV
P _{vmax}		2,5 W
I _e @		≤ 10 A
I _e @ ≤ 3 x		≤ 8 A



Technical Assistance: Telephone: +49 (911) 895-5900 (8°° - 17°° CET)
 Fax: +49 (911) 895-5907
 E-mail: technical-assistance@siemens.com
 Internet: www.siemens.com/industrial-controls/technical-assistance

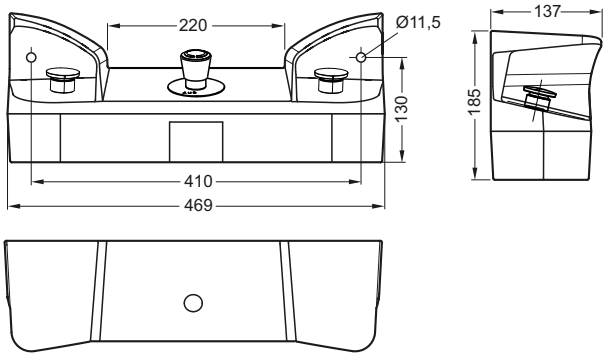
SIEMENS AG
Technical Assistance
 Würzburger Str. 121
 D-90766 Fürth

Originalbetriebsanleitung	DE
Original Operating Instructions	EN
Instructions de service originales	FR
Instructivo original	ES
Istruzioni operative originali	IT
Instruções de Serviço Originais	PT
Оригинално ръководство за експлоатация	BG
Original brugsanvisning	DA
Originaal-kasutusjuhend	ET
Alkuperäinen käyttöohje	FI
Πρωτότυπες οδηγίες χρήσης	EL
Treoracha Oibriúcháin Bunaidh	GA
Originalā lietošanas pamācība	LV
Originali eksploatacijos instrukcija	LT
Struzzjonijiet Originali	MT
Originele handleiding	NL
Oryginalna instrukcja obsługi	PL
Instrucțiuni originale de utilizare	RO
Originalbruksanvisning	SV
Originálny návod na obsluhu	SK
Originalno navodilo za obratovanje	SL
Originální návod k obsluze	CS
Eredeti üzemeltetési útmutató	HU
Orijinal İşletme Kılavuzu	TR
Оригинальное руководство по эксплуатации	PY
原始操作说明	中文

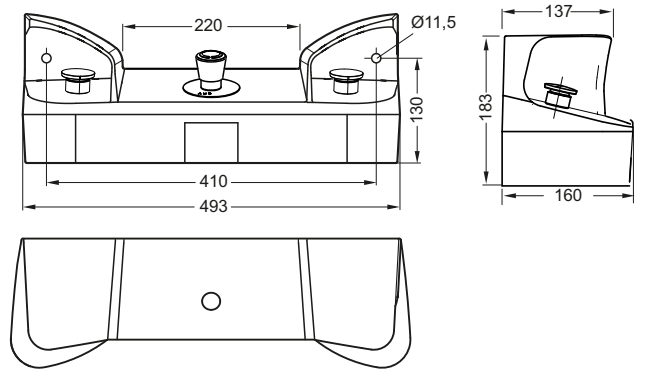
DE	 GEFAHR	Gefährliche Spannung. Lebensgefahr oder schwere Verletzungsgefahr. Vor Beginn der Arbeiten Anlage und Gerät spannungsfrei schalten.
EN	 DANGER	Hazardous voltage. Will cause death or serious injury. Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device.
FR	 DANGER	Tension dangereuse. Danger de mort ou risque de blessures graves. Mettre hors tension avant d'intervenir sur l'appareil.
ES	 PELIGRO	Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves. Desconectar la alimentación eléctrica antes de trabajar en el equipo.
IT	 PERICOLO	Tensione pericolosa. Può provocare la morte o lesioni gravi. Scollegare l'alimentazione elettrica prima di eseguire interventi sull'apparecchiatura.
PT	 PERIGO	Tensão perigosa. Perigo de morte ou ferimentos graves. Desligue a alimentação eléctrica antes de iniciar os trabalhos no equipamento.
BG	 ОПАСНОСТ	Опасно напрежение. Опасност за живота или опасност от тежки наранявания. Преди започване на работа изключете напрежението на системата и уреда.
DA	 FARE	Farlig spænding. Livsfare eller fare for alvorlige kvæstelser. Gør anlæg og apparat spændingsfrie, inden arbejdet påbegyndes.
ET	 OHT	Ohtlik pinge. Eluht või tõsiste vigastuste oht. Enne tööde algust tuleb süsteemi ja seadme pinge välja lülitada.
FI	 VAARA	Vaarallinen jännite. Hengenvaara tai vakava loukkaantumisaava. Ennen töiden aloittamista on laitteisto ja laite kytkettävä jännitteettömiksi.
EL	 ΚΙΝΔΥΝΟΣ	Επικίνδυνη τάση. Κίνδυνος-θάνατος ή κίνδυνος σοβαρού τραυματισμού. Πριν από την έναρξη των εργασιών διακόψτε την τάση της εγκατάστασης και της συσκευής.
GA	 CONTÚIRT	Voltas guaiseach. Gheofar bás nó féadfar a bheith gortaithe go tromchúiseach dá bharr. Múch an córas agus an gaireas agus dícheangail iad ón gcumhacht sula ndéanfar obair ar an ngaireas seo.
LV	 BĪSTAMI	Bīstams spriegums. Bīstami dzīvībai vai smagu ievainojumu risks. Pirms darbu sākšanas atvienojiet iekārtu un ierīci no sprieguma.
LT	 PAVOJUS	Pavojinga įtampa. Pavojus gyvybei arba sunkių sužalojimų pavojus. Prieš pradėdami darbus, išjunkite įrangos ir įrenginio įtampą.
MT	 PERIKLU	Vultaġġ Perikoluż. Periklu li wieħed jista' jkorri serjament jew jitlef ħajtu. Qabel ma jinbeda x-xogħol kun żgur li tifti s-sistema li tipprovidi l-energija biex tħaddem dan it-tagħmir.
NL	 GEVAAR	Gevaarlijke spanning. Levensgevaar of gevaar voor ernstige verwondingen. Vóór het begin van de werkzaamheden installatie en apparaat vrij van spanning schakelen.
PL	 NIEBEZPIECZEŃSTWO	Niebezpieczne napięcie. Zagrożenie życia lub niebezpieczeństwo ciężkich obrażeń. Przed rozpoczęciem wszelkich prac należy urządzenie i przyrząd odłączyć od sieci elektrycznej.
RO	 PERICOL	Tensiune periculoasă. Pericol de moarte sau pericol de rănire gravă. Înainte de începerea lucrărilor, instalația și aparatul se vor cupla fără a fi alimentate cu energie electrică.
SV	 FARA	Farlig spänning! Livsfara eller risk för allvarliga personskador. Innan arbeten påbörjas ska anläggningen och apparaten göras spänningsfria.
SK	 NEBEZPEČENSTVO	Nebezpečné napätie. Ohrozenie života alebo nebezpečenstvo vzniku ťažkého zranenia. Pred začiatkom prác odpojte zariadenie a prístroj od napätia.
SL	 NEVARNOST	Nevarna napetost. Življenjska nevarnost ali nevarnost hude poškodbe. Pred pričetkom opravil morate stroj in napravo preklopiti v stanje brez napetosti.
CS	 NEBEZPEČÍ	Nebezpečné napětí. Nebezpečí smrtelného nebo těžkého úrazu. Před zahájením práce zařízení a přístroj odpojte od přívodu napětí.
HU	 VESZÉLY	Veszélyes feszültség. Életveszély vagy súlyos sérülési veszélye. A munkák megkezdése előtt a berendezést és a készüléket áramtalanítani kell.
TR	 TEHLİKE	Tehlikeli gerilim. Ölüm tehlikesi veya ağır yaralanma tehlikesi. Çalışmalara başlamadan önce, sistemin ve cihazın gerilim beslemesini kapatınız.
PY	 ОПАСНО	Опасное напряжение. Опасность для жизни или возможность тяжелых травм. Перед началом работ отключить подачу питания к установке и к устройству.
中文	 危險	危險电压。將导致死亡或严重的人身伤害。 操作本设备前必须切断并锁定所有供电电源。



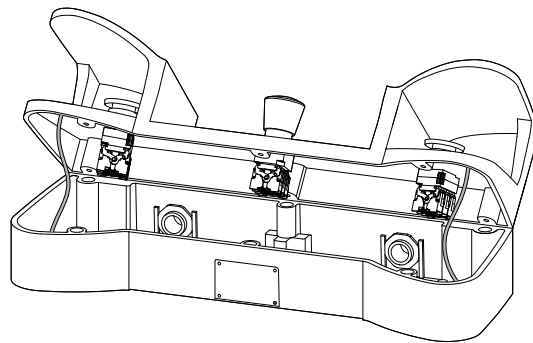
3SB3863-1B.



3SB3863-4B.



mm



3SB3863			3SB3863		
	0,8 Nm				
	2 x (1,0 ... 1,5) mm ²			0,25 ... 1,5 mm ²	
	0,5 ... 0,75 mm ²			—	
	—			0,25 ... 1,5 mm ²	
	2 x (0,50 ... 1,5) mm ²			0,25 ... 0,75 mm ²	
AWG	18 to 14		AWG	24 to 16	

DE	erklärt, dass das Produkt übereinstimmt mit: Maschinenrichtlinie: 2006/42/EG, EMV Richtlinie Nr.: 2004/108/EG. Nachweis durch: EN 60947-5-1:2010; EN 60947-5-5:2005; EN ISO 13850:2005; EN 574:2008	verantwortlich: I A CE CP R&D
EN	declares that the product is in compliance with: Machinery Directive: 2006/42/EC, EMC Directive No.: 2004/108/EC. Verified through: EN 60947-5-1:2010; EN 60947-5-5:2005; EN ISO 13850:2005; EN 574:2008	Responsible: I A CE CP R&D
FR	déclare la conformité du produit avec : la directive machine 2006/42/UE, Directive CEM N° : 2004/108/UE. Documenté par : EN 60947-5-1:2010; EN 60947-5-5:2005; EN ISO 13850:2005; EN 574:2008	responsable I A CE CP R&D
ES	declara que el producto es conforme con la Directiva de máquinas: 2006/42/CE, Directiva de CEM n.º.: 2004/108/CE. Justificativos: EN 60947-5-1:2010; EN 60947-5-5:2005; EN ISO 13850:2005; EN 574:2008	responsable: I A CE CP R&D
IT	dichiara che il prodotto è conforme alla Direttiva macchine : 2006/42/CE, Direttiva EMC n.: 2004/108/CE. Attestazioni: EN 60947-5-1:2010; EN 60947-5-5:2005; EN ISO 13850:2005; EN 574:2008	responsabile: I A CE CP R&D
PT	declara que o produto está em conformidade com: Directiva Máquinas: 2006/42/CE, Directiva CEM n.º.: 2004/108/CE. Certificação segundo: EN 60947-5-1:2010; EN 60947-5-5:2005; EN ISO 13850:2005; EN 574:2008	responsável: I A CE CP R&D
BG	декларира, че продуктът съответства на директивата за машини: 2006/42/EG, директивата за EMC №.: 2004/108/EG. Удостоверяване чрез: EN 60947-5-1:2010; EN 60947-5-5:2005; EN ISO 13850:2005; EN 574:2008	отговорен: I A CE CP R&D
DA	erklærer, at produktet stemmer overens med: Maskindirektiv: 2006/42/EF, EMC-direktiv nr.: 2004/108/EF. Påvist af: EN 60947-5-1:2010; EN 60947-5-5:2005; EN ISO 13850:2005; EN 574:2008	Ansvarlig: I A CE CP R&D
ET	kinnitab, et toode vastab: masinaid käsitlevale direktiivile: 2006/42/EÜ, EMV direktiiv nr.: 2004/108/EÜ. Vastavus: EN 60947-5-1:2010; EN 60947-5-5:2005; EN ISO 13850:2005; EN 574:2008	vastutav: I A CE CP R&D
FI	vakuuttaa, että tuote on EU:n sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevan konedirektiivin: 2006/42/EY, EMC direktiivi nro: 2004/108/EY mukainen. Todistettu seuraavien standardien mukaan: EN 60947-5-1:2010; EN 60947-5-5:2005; EN ISO 13850:2005; EN 574:2008	Vastuullinen taho: I A CE CP R&D
EL	δηλώνει ότι το προϊόν συμμορφώνεται με την: Οδηγία περί Μηχανών: 2006/42/EK, Οδηγία περί ΗΜΣ Αρ.: 2004/108/EK. Πιστοποίηση από: EN 60947-5-1:2010; EN 60947-5-5:2005; EN ISO 13850:2005; EN 574:2008	υπεύθυνος: I A CE CP R&D
GA	Dearbhaíonn SIEMENS AG go gcomhlíonann an táirge: Treoir Innealra: 2006/42/CE, Treoir Uimh.: 2004/108/CE maidir le Comhoiriúnacht Leictreamaighnéad. Arna dheimhniú trí: EN 60947-5-1:2010; EN 60947-5-5:2005; EN ISO 13850:2005; EN 574:2008	Responsible: I A CE CP R&D
LV	garantē, ka izstrādājums atbilst: Mašīnu direktīvas prasībām: 2006/42/ES, Elektromagnētiskās saderības direktīvas nr.: 2004/108/ES prasībām. Apliecinājums: EN 60947-5-1:2010; EN 60947-5-5:2005; EN ISO 13850:2005; EN 574:2008	atbildīgs: I A CE CP R&D
LT	pareiškia, kad gaminy s atitinka: Mašinų direktyvą 2006/42/EG, EMS direktyvą Nr. 2004/108/EG. Pagrindimas: EN 60947-5-1:2010; EN 60947-5-5:2005; EN ISO 13850:2005; EN 574:2008	atsakingas: I A CE CP R&D
MT	tiddikjara li l-prodott huwa konformi ma': Id-Direttiva dwar l-Ingnerji: 2006/42/KE, Direttiva dwar EMC Nru: 2004/108/KC. Ivverifikat permezz ta': EN 60947-5-1:2010; EN 60947-5-5:2005; EN ISO 13850:2005; EN 574:2008	Risponsabbli: I A CE CP R&D
NL	verklaart dat het product in overeenstemming is met: Machineryrichtlijn: 2006/42/EG, EMC-richtlijn: 2004/108/EG. Bewijs door: EN 60947-5-1:2010; EN 60947-5-5:2005; EN ISO 13850:2005; EN 574:2008	verantwoordelijk: I A CE CP R&D
PL	oświadcza, że produkt jest zgodny z dyrektywą: 2006/42/WE, dyrektywa EMC 2004/108/WE. Zgodność na podstawie: EN 60947-5-1:2010; EN 60947-5-5:2005; EN ISO 13850:2005; EN 574:2008	odpowiedzialny: I A CE CP R&D
RO	declară că produsul este în conformitate cu: Directiva privind mașinile industriale nr. 2006/42/EG, Directiva privind compatibilitatea electromagnetică nr. 2004/108/EG. Atestări: EN 60947-5-1:2010; EN 60947-5-5:2005; EN ISO 13850:2005; EN 574:2008	responsabil: I A CE CP R&D
SV	förklarar att produkten överensstämmer med: Maskindirektiv: 2006/42/EG, EMV direktiv nr: 2004/108/EG. Beläggs med: EN 60947-5-1:2010; EN 60947-5-5:2005; EN ISO 13850:2005; EN 574:2008	ansvarig: I A CE CP R&D
SK	prehlasuje, že produkt sa zhoduje s: smernica pre stroje: 2006/42/ES, EMV smernica č.: 2004/108/ES. Potvrdenie prostredníctvom: EN 60947-5-1:2010; EN 60947-5-5:2005; EN ISO 13850:2005; EN 574:2008	zodpovedný: I A CE CP R&D
SL	izjavlja, da se spodaj omenjeni izdelek sklada s Direktivo stroja 2006/42/ES, Direktivo EMC 2004/108/ES. Potrjeno z EN 60947-5-1:2010; EN 60947-5-5:2005; EN ISO 13850:2005; EN 574:2008	odgovornost: I A CE CP R&D
CS	prohlašuje, že výrobek je v souladu se směrnicí o strojních zařízeních: 2006/42/ES, směrnicí o elektromagnetické snášenlivosti č.: 2004/108/ES. Doloženo normami: EN 60947-5-1:2010; EN 60947-5-5:2005; EN ISO 13850:2005; EN 574:2008	odpovědný: I A CE CP R&D
HU	hogy a termék a következő gép-irányvonalaknak megfelel: 2006/42/EG, EMV Richtlinie Nr.: 2004/108/EG. Igazolási alap: EN 60947-5-1:2010; EN 60947-5-5:2005; EN ISO 13850:2005; EN 574:2008	felelős: I A CE CP R&D
TR	Ürünün burada belirtilen direktife uygun olduğunu beyan eder. Makine Direktifi: 2006/42/EG, EMV Direktif No.: 2004/108/EG. Kanıt: EN 60947-5-1:2010; EN 60947-5-5:2005; EN ISO 13850:2005; EN 574:2008	Sorumlu: I A CE CP R&D
PY	заявляет, что изделие соответствует Директиве по машиностроению 2006/42/EG, Электромагнитная совместимость, директива № 2004/108/EG. Подтверждение: EN 60947-5-1:2010; EN 60947-5-5:2005; EN ISO 13850:2005; EN 574:2008	ответственный: I A CE CP R&D
中文	声明, 本产品符合以下标准: 机器规范: 2006/42/EG, EMC 指令编号: 2004/108/EG。 可经由以下标准证明: EN 60947-5-1:2010; EN 60947-5-5:2005; EN ISO 13850:2005; EN 574:2008	负责部门: I A CE CP R&D

SIEMENS

EG-Konformitätserklärung

*EC-Declaration of Conformity
CE-Déclaration de conformité*

Siemens AG / I IA CE CP

Wir

We/Nous (Name des Anbieters / supplier's name / nom du fournisseur)

**Werner-von-Siemens-Straße 48
D-92220 Amberg**

(Anschrift / address / adresse)

erklären in alleiniger Verantwortung, daß das (die) Produkt(e) / *declare under our sole responsibility that the product(s) / Déclarons sous notre seule responsabilité, que le(s) produit(s)*

Diese Konformitätserklärung entspricht der DIN EN ISO/IEC 17050 "Konformitätsbewertung - Konformitätserklärungen von Anbietern".

This Declaration of Conformity is suitable to the DIN EN ISO/IEC 17050 "Conformity assessment - Supplier's declaration of Conformity".

Cette Déclaration de conformité correspond à la norme DIN EN ISO/IEC 17050 "Évaluation de la conformité - déclarations de conformité du fournisseurs".

Zweihandbedienpult 3SB386... in Verbindung mit 3SB3 Not Halt Geräten

*Two Hand operation panels 3SB386... in combination with 3SB3 Emergency Stop devices
Pupitre de commande bimanuelle 3SB386... en liaison avec appareillages d'arrêt d'urgence 3SB3*

(Bezeichnung, Typ oder Modell, Los-, Chargen- oder Serien-Nr., möglichst Herkunft und Stückzahl name, type or model, batch or serial number, possibly sources and number of items nom, type ou modèle, N° de lot ou de série, si possible l'origine et quantité)

mit folgenden Europäischen Richtlinien übereinstimmt (übereinstimmen):
is (are) in conformity with the following directives: / Répond(ent) aux directives suivantes:

Maschinenrichtlinie Nr.: 2006/42/EG

*Machinery Directive No.: 2006/42/EC
Directive Machine N°: 2006/42/CE*

EMV Richtlinie Nr.: 2004/108/EG

*EMC Directive No.: 2004/108/EC
Directive CEM N°: 2004/108/CE*

Dies wird nachgewiesen durch die Einhaltung folgender Norm(en)

*This is documented by the accordance with the following standard(s)
Justifié par le respect de la (des) norme(s) suivante(s)*

DIN EN 60947-5-1: 2010, DIN EN 60947-5-5:2005

DIN EN ISO 13850: 2005, DIN EN 574: 2008

Benannte Stelle und Nummer der EG-Baumusterprüfbescheinigung

*Notified Body and number of the EC-type-examination certificate
Organisme agréé et numéro du certificate de test CE*

Nicht erforderlich, not required, non requise

Datum des CE-Zeichens
*Affixing date of CE-Mark
Année de déclaration du marquage*

2011

Amberg, 2011-12-15

*(Ort und Datum
Place and date
Lieu et date)*

i.v. Schweiger
I IA CE CP R&D / Mr. Schweiger

i.v. Knauer
I IA CE CP R&D EN / Mr. Knauer

(Name und Unterschrift oder gleichwertige Kennzeichen des Befugten und Dokumentenbevollmächtigten / name and signature or equivalent marking of authorized person and authorized person for documentation / Nom et signature ou signe équivalent de la personne autorisée et personne autorisée pour la documentation)